

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buớc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

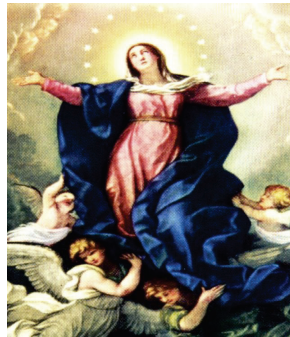
Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Aug 15, 2021 - CN LỄ ĐỨC MẸ HÒN XÁC LÊN TRỜI

TÂM THƯ MỤC VỤ

ĐỨC MARIA ĐƯỢC ĐƯA LÊN TRỜI



Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Hôm nay chúng ta mừng kính trọng thể lễ Đức Maria được Chúa ban cho đặc ân đưa cả hồn và xác lên trời. Đặc ân này là hoa trái cao điểm của ơn cứu chuộc Chúa Giêsu mang đến cho nhân loại và Mẹ được hưởng đầy tràn ơn cứu độ của Chúa. Đặc ân này cũng là hoa trái của đặc ân mà Mẹ Maria được nhận là Mẹ của Thiên Chúa.

Trong bài Tin Mừng chúng ta được nghe câu chuyện Đức Trinh nữ Maria đi thăm viếng bà Êlizabeth. Khi nghe tiếng chào của Đức Trinh nữ Maria, thì bà Êlizabeth đã thốt lên niềm cảm mến: “Bởi đâu tôi được Mẹ Chúa tôi đến viếng thăm?”. Bà nhận ra trước mắt bà tuy là một người em họ trẻ tuổi nhưng người này mang trong thai dạ sự hiện diện của Thiên Chúa toàn năng. Chúng ta nhận biết rằng qua con người Đức Trinh Nữ Maria, Thiên Chúa đã mang đến niềm vui Tin mừng và cứu độ cho gia đình bà Êlizabeth. Qua dòng thời gian và tiếp tục cho đến ngày tận thế, Thiên Chúa vẫn tiếp tục dùng Đức Maria để mang lại những hoa trái của ơn cứu độ, sự chữa lành, tình yêu thương và ân sủng của Chúa.

Mừng kính trọng thể lễ Đức Mẹ Maria Hồn Xác được đưa lên trời nhắc nhở cho chúng ta cùng đích cuộc đời dương thế là hạnh phúc nước Trời. Cho dầu chúng ta sống bao lâu ở mặt đất này, sống ở đâu và chết ở đâu hay như thế nào thì quê hương đích thật vẫn là ở trời cao. Nơi đó Chúa chuẩn bị cho Đức Maria và cho chúng ta đạt được hạnh phúc viên mãn khi chúng ta trung tín trong đời sống thực hành đức tin và đức ái.

Mẹ Maria được đưa về Trời không phải để có cuộc sống an hưởng cho riêng Mẹ ở trên trời cao mà Mẹ vẫn còn đang tiếp tục cầu bầu để cho chúng ta cùng được hưởng hạnh phúc viên mãn như Mẹ. Mẹ ở trên Trời cao đầy quyền thế, hiểu thấu những nỗi khó khăn, chông gai và thử thách chúng ta đang trải qua và đối diện. Mẹ đầy quyền thế để bảo vệ, cứu giúp và cầu bầu cho chúng ta sống chu toàn bổn phận đời môn đệ Chúa Kitô để rồi sẽ cùng được như Mẹ ở trên trời muôn đời ca tụng lòng thương xót bao la của Chúa.

“Thánh Maria, Đức Mẹ Chúa Trời, cầu cho chúng con là kẻ có tội khi nay và trong giờ lâm tử. Amen.”

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

THÔNG BÁO

CẬP NHẬT THỰC HÀNH TẠI GIÁO XỨ TRONG THỜI ĐẠI DỊCH COVID-19

(Cập nhật vào 14/08/2021)

Vào ngày thứ Ba 10/08/2021 vừa qua, Đức Cha Edward J. Burns đã ra một sắc lệnh cập nhật liên quan đến hoãn lại chấm dứt miễn chuẩn giữ luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc cho mọi người Công giáo trong Giáo phận Dallas. Dựa vào sắc lệnh cập nhật mới đây cùng với quyền hạn được cho phép, Cha Chính xứ thông báo một số điều mà giáo xứ vẫn thực hiện:

1. Mọi tín hữu trong Giáo phận Dallas vẫn được miễn chuẩn việc tham dự Thánh lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc cho đến khi có thông báo mới.
2. Những ai có những triệu chứng giống như của Covid-19, xin đừng đến dự lễ.
3. Xin mọi người tiếp tục giữ việc đeo khẩu trang khi vào và ở trong Nhà thờ và Hội trường.
4. Các Thánh lễ hàng ngày tại nhà thờ vẫn được trực tuyến. Xin vào trang facebook và trang mạng của giáo xứ để dự.
5. Tất cả các hàng dãy ghế bên trong lòng nhà thờ sẽ được mở ra bình thường như trước thời Covid-19.
6. Các thành viên trong cùng một gia đình vẫn có thể ngồi gần nhau.
7. Nếu không cùng một gia đình, người ngồi sẽ ngồi cách nhau 3ft.
8. Những ai cảm thấy không an tâm khi khoảng cách ngồi quá gần có thể chọn tham dự Thánh lễ lúc 5:30 pm thứ Bảy hay 11:00 am của Chúa nhật vì số người đi các lễ này thường vẫn ít hơn lễ 9:00 am.
9. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
10. Phần Chúc Bình an vẫn được tạm ngưng trong giai đoạn này.
11. Xin mọi người nhận Mình Thánh Chúa bằng tay.

12. Những ai rước lễ, xin vui lòng kéo khẩu trang xuống và gỡ găng tay ra nếu có trước khi đến các thừa tác viên nhận Mình Thánh Chúa bằng tay. Sau khi nhận Mình Thánh Chúa, xin đứng qua một bên để rước, rồi đeo khẩu trang trở lại và đi về chỗ ngồi.
13. Việc xin tiền trong Thánh lễ sẽ trở lại với giỏ xin tiền. Tuy nhiên, Giáo xứ vẫn để thùng dâng cúng ở lối vào Nhà thờ cho những ai muốn bỏ tiền vào đó, Ngoài ra, mọi người vẫn có thể đóng góp online cho Giáo xứ.
14. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
15. Các sinh hoạt của các ca đoàn trở lại trong phòng riêng cũng cần để ý sự an toàn cho mọi thành viên khi hội họp, tập dợt.
16. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
17. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
18. Cha xứ vẫn ra văn phòng hàng ngày. Nhưng muốn liên lạc có thắc mắc hay xin gặp, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
19. Những qui định trên đây có thể được thay đổi tùy theo tình hình dịch bệnh Covid-19, sự lây lan các ca nhiễm, và theo sự chỉ dẫn của Giáo phận.
20. Muốn đọc Sắc lệnh mới của Đức cha bằng tiếng Anh vào ngày 10/08/2021, xin vào https://www.cathdal.org/DECREE_08102021.pdf



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

15-08: Chúa Nhật, Đức Trinh Nữ Maria Hồn Xác Lên Trời, lễ trọng

16-08: Thứ Hai Tuần XX Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Stêphanô Hungary

17-08: Thứ Ba Tuần XX Thường Niên

18-08: Thứ Tư Tuần XX Thường Niên

19-08: Thứ Năm Tuần XX Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Gioan Ôđô, Linh mục

20-08: Thứ Sáu, Thánh Bênêđô, Viện phụ, Tiến sĩ, lễ nhớ

21-08: Thứ Bảy, Thánh Piô X, Giáo hoàng, lễ nhớ

22-08: Chúa Nhật tuần XXI Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 08/08/2021: Giáo xứ nhận được \$6,651.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,038.00, qua on-line: \$335.00, Loose cash: \$1,278.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

HỌP BAN USHER

Xin quý vị trong Ban Usher và những ai muốn ghi danh phục vụ trong Ban này thu xếp họp với cha xứ ngay sau Thánh lễ Chúa nhật 9:00 am ngày 29/08/2021 ở trong phòng Thánh Gia.

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

THÔNG BÁO HOÀN LẠI HẾT MIỄN CHUẨN GIỮ LỄ CHÚA NHẬT VÀ LỄ BUỘC (Ngày 10/08/2021)

Trước đây, vào tháng 3/2020, Đức Giám mục Edward J. Burns đã ban Sắc lệnh cho mọi người Công giáo trong Giáo phận được miễn chuẩn khỏi giữ luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc.

Vào ngày 15/07/2021 vừa qua, Đức Giám mục đã thông báo là vào ngày 15/08/2021 sự miễn chuẩn này không còn nữa.

Vào ngày 10/08/2021, Đức Giám mục Edward J. Burns lại vừa thông báo và ban Sắc lệnh mới để hoãn lại việc chấm dứt sự miễn chuẩn nói trên.

Cụ thể là vì Đại dịch Covid-19, với Sắc lệnh mới do Đức Giám mục Edward J. Burns ban vào ngày 10/08/2021, mọi người Công giáo trong Giáo phận Dallas được tiếp tục miễn khỏi bị buộc dự lễ ngày Chúa nhật và các ngày lễ buộc cho đến khi có sự thông báo thay đổi khác.

Muốn đọc Sắc lệnh mới của Đức cha bằng tiếng Anh, xin vào https://www.cathdal.org/DECREE_08102021.pdf

Cũng xin mọi người tiếp tục cầu nguyện cho Đại dịch Covid-19 mau được đẩy lui tại đất nước Hoa Kỳ và trên toàn thế giới.

DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

- ♦ A/C Duy Trương - Dâng hoa tạ ơn Chúa, Mẹ, và Thánh Giuse: \$150.00
- ♦ Chị Bạch Hậu - Hoa dâng Mẹ Maria và Thánh Giuse \$50.00

CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật ngày 15/08/2021, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 pm - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi.

GHI DANH HỌC NĂM HỌC MỚI 2021- 2022

1. Về việc ghi danh cho năm học 2021-2022, trường GLVN Tôma Thiện sẽ có 3 ngày Chúa Nhật để ghi danh như sau: Aug 08, Aug 15 và Aug 22, 2021 (10:00 am - 1:00 pm).
2. Lệ phí \$150/em. Sau những ngày ghi danh này, ghi danh trễ lệ phí sẽ tăng thêm \$20.
3. Nếu tham gia Đoàn TNTT, đóng \$30/em.

DẠ TIỆC THU VÀNG

Dạ Tiệc Thu Vàng tại giáo xứ sẽ được tổ chức vào chiều tối thứ Bảy, ngày 23/10/2021.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.



Tuần August 08, 2021

Acct # 1239: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$800.00
7036. Acct # 1998: Dâng cúng \$500.00
7037. Acct # 1118: Dâng cúng \$100.00
7038. Acct # 1953: Dâng cúng \$30.00
7039. Acct # 1271: Dâng cúng \$100.00
7040. Acct # 1848: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
7041. Acct # 1684: Dâng cúng \$50.00
7042. Acct # 1806: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
7043. Acct # 1810: Dâng cúng \$5.00
7044. Acct # 2028: Dâng cúng \$30.00
7045. Acct # 1947: Dâng cúng \$20.00
7046. Acct # 2030: Dâng cúng \$10.00
7047. Acct # 1697: Dâng cúng \$20.00
7048. Acct # 1444: Dâng cúng \$10.00
7049. Acct # 1618: Dâng cúng \$100.00
7050. Acct # 1730: Dâng cúng \$266.00
7051. Acct # 1148: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
7052. Acct # 1993: Dâng cúng \$100.00
7053. Acct # 1485: Dâng cúng \$100.00
7054. Acct # 1140: Dâng cúng \$50.00
7055. Acct # 1236: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
7056. Acct # 1069: Dâng cúng \$200.00
7057. Acct # C TTT: Dâng cúng \$500.00
7058. Acct # 1919: Dâng cúng \$200.00
7059. Acct # 1331: Dâng cúng \$5,000.00
7060. Acct # C JAN: (Bán Vé Số) Dâng cúng \$1,000.00
7061. Acct # Ân Danh: Dâng cúng \$200.00
7062. Acct # Thùng Tiền: Dâng cúng \$100.00
7063. Acct # Ân Danh: Dâng cúng \$200.00
7064. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
7065. Acct # Quán GXTT: Dâng cúng \$2,600.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần dựng tuần August 8, 2021: \$12,651.

SUNDAY REFLECTION



THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

On this feast, we praise God who has taken the sinless Virgin Mary, body and soul, into His glory.

In our first reading, from Revelation, we find God's temple in heaven opened and the Ark of

the Covenant revealed. The most sacred item in Israel's history, the Ark had been missing since the Temple's destruction in 586 B.C. Thus, John reports some startling news. Even more startling is his revelation that the sacred vessel is now a woman, who is mother of the royal Son of David, the Messiah.

Of this woman, then, we sing to God as the ancient Israelites sang: "The queen stands at your right hand, arrayed in gold." In the court of King Solomon, we glimpse Israel's traditional arrangement: Solomon's mother, Bathsheba, takes her place at the king's right hand (see 1 Kings 2:19).

At Mary's Assumption, as we see in Revelation, the queen once again takes her place at the right hand of the Son of David.

Our second reading shows us why this is fitting: "in Christ shall all be brought to life, but each one in proper order." What is implicit in St. Paul's statement is revealed in Revelation. The consummation of Christ's work has begun, as is proper, with the Assumption of the queen mother.

John's Apocalypse shows also the fulfillment of our Gospel. There, Mary, pregnant with Jesus, retraces the steps of David as he brought the Ark to Jerusalem (see 2 Samuel 6). Mary "arose and went" into the hill country, just as David "arose and went" to that region. Upon Mary's arrival, Elizabeth is awestruck, just as David was before the Ark. The encounter causes the baby John to leap with excitement, as David leapt before the Ark. And Mary stayed in the "house of Zechariah" for "three months," as the Ark remained in the "house of Obed-edom" for the same period.

Mary is the vessel of God's presence, and she is queen mother. She reigns now in splendor with Jesus in the heavenly Jerusalem.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/scott-hahn-reflects-on-the-solemnity-of-the-assumption-of-the-blessed-virgin-mary/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
☆ Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà
hay cơ sở thương mại, xin
liên lạc:

Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp
lại 1% cho người mua nhà.



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
(Veneer, Implant)
Vi phẫu thuật xương
chưa lành
(Invisalign Braces)
(Tăng cường hàm 2)
Nhà Răng Khôn
Trị Bệnh Nướu Răng

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DUY TẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nhà khoa Baylor, Dallas, 2006
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho tổng & riêng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho tổng & riêng răng
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, Amerigroup cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**
cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chính Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



**PHOENIX
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ....
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hợp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
- * Không trả tiền túi
- * Làm việc với bảo hiểm
- * Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:

469-549-0509 hoặc

682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland
khoảng 35 phút, McKinney, Allen
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.
Mới build được hơn 1 năm. Income
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.
Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**
hoặc Annie 408-693-6268

Grand Nail Spa

Southlake TX

Cần gấp người cleanup
tiệm nail.

Cần Thợ Nail income
cao, tip cao và đảm
bảo mức lương mùa
đông

817 903 9985

**Cần bán tiệm nail khu
Southlake TX, income
trên 100k / tháng
214 697 5064**

**Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.**

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazonsmile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>